



ТОРА ОР • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 4

ויחפרו עבדי יצחק בנחל כו'

«И слуги Ицхака копали в долине...
колодец, который выкопали князя»



Б-жественность, которую человек ниспускает утром посредством Шма, молитвы и изучения Торы, в течение дня, занятого мирскими делами, уходит «под землю»; мицвот, исполненные со смиренным сердцем, вновь поднимают её — подобно источнику живой воды, тем слаще оттого, что она прошла сквозь земную толщу тела.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-жественность, которую человек ниспускает утром посредством Шма, молитвы и изучения Торы, в течение дня, занятого мирскими делами, уходит «под землю»; мицвот, исполненные со смиренным сердцем, вновь поднимают её — подобно источнику живой воды, тем слаще оттого, что она прошла сквозь земную толщу тела.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Талмуд учит, что Прат — это первоначальная река Эдена и что каждый родник подпитывается ею под землёй. Почему же колодец называют «живой водой», если его вода на самом деле принадлежит этой реке? Альтер Ребе отвечает, указывая на реку, выходящую из Эдена, чтобы орошать сад, — Тору. Принятие царства Б-га в Шма ниспускает Б-жественность, и она находит своё место в Торе, которую изучают сразу после молитвы. Но будничные заботы скрывают её: тревоги тела и ограниченное понимание человека вытесняют из его сознания утреннее ощущение. Поэтому Б-г дал практические мицвот, святые в самом своём корне и действенные без особых намерений. Единственное намерение, которое требуется, — задуматься о том, как далёк человек от Б-га, и смириться, сохраняя желание приблизиться к Нему. Тогда мицва поднимает скрытую реку сквозь «землю» тела, и, подобно воде из колодца, очищенной проходом через почву, она становится живой водой, сладкой для того, кто жаждет Б-га. Вот почему АриЗаль так радовался мицвот; это и есть «колодец, который выкопали князья».

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | Река под каждым родником | ¶1 |
| | Прат — первоначальная река; все родники питаются ею под землёй, поэтому достаточно немного покопать, чтобы найти живую воду. | |
| 2 | Река из Эдена: принятие единства Б-га | ¶2 |
| | Почему колодец называют «живым», если его вода приходит из реки? Река Эдена — это принятие царства Б-га в Шма, которому необходимо место, где пребывать. | |
| 3 | Тора, будничный день и мицвот | ¶3 |
| | Единство Б-га пребывает в Торе; дневные заботы скрывают его; мицвот, святые сами по себе и исполняемые с сокрушённым сердцем, вновь поднимают его, подобно воде, проходящей сквозь землю. | |

4 Живой источник на практике

¶4-5

Опираясь на принятое утром решение, человек исполняет мицвот в течение всего дня, и то немногое, что он делает, становится для него сладким.

5 Радость АриЗаля и жаждущая душа

¶6

Радость в мицвот, рождающаяся из смирения; для голодного всё горькое сладко; это и есть «колодец, который выкопали князья».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Колодец живой воды באר מים חיים

Родниковая вода, питаемая скрытой рекой и очищенная проходом сквозь землю; образ мицвы, исполняемой посреди будничной суеты.

Река выходит из Эдена נהר יוצא מעדן

Ниспущение Б-жественности от Самого Б-га («Эден»), которое происходит благодаря принятию Его царства в Шма и молитве.

Сад גן

Числовое значение — 53, как число пятидесяти трёх разделов Торы: место, где пребывает единство Б-га.

Принятие ига царства Небес קבלת עול מלכות שמים

Полная вера и принятие единства и владычества Б-га, прежде всего в Шма; первый шаг в служении Б-гу.

Мицвот не требуют намерения מצות אין צריכות כוונה

Мицвот святы в самом своём корне и сами ниспускают Б-жественность, независимо от духовного состояния того, кто их исполняет.

Смирение ענוה / שפלות

Осознание того, как далёк человек от Б-га, и представление о том, что остальные ближе к Нему; источник радости АриЗаля в мицвот.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Река под каждым родником

1 ויחפרו עבדי יצחק בנחל כוי. באר חפרוה שרים¹ וגוי'. דהנה איתא בגמ' ע"פ והנהר הרביעי הוא פרת²

הוא דמעיקרא³ שממנו נפרדו לארבעה ראשים דהיינו ג' יצאו ממנו והרביעי

«И выкопали рабы Ицхака в долине» и т. д. «Колодец, который выкопали князья» и т. д. Ибо в Гемаре сказано о [стихе] «А четвертая река — это Перат»: «Это та, что была изначально», от которой [река] разделилась на четыре рукава; то есть три вышли из нее, а четвертый

Маамар начинается с двух стихов о колодцах: рабы Ицхака копают в долине и находят живую воду (Берешит 26:19), а также с Песни о колодце, которую Израиль пел в пустыне. Чтобы объяснить эти стихи, он обращается к талмудическому изречению о четырех реках, вытекающих из Эдена, четвертая из которых — Перат (Евфрат): Перат — «та, что была изначально», первоначальная река, от которой отделились остальные.

הוא בעצמו ואמרו כל הנהרות למטה מפרת וכל מעיינות שבעולם נובעים מסולמא דפרת פי' מתחת לקרקע נוקב והולך עד שבחפירה מועטת ימצא באר מים חיים⁴.

— сам Перат. И сказали: все реки находятся ниже Перата, а все источники в мире бьют из «лестницы Перата». То есть под землей он прокладывает себе путь, и, немного покопав, можно найти колодец с живой водой.

Гемара добавляет, что все реки лежат ниже Перата и что каждый источник в мире питается от него по подземной «лестнице». Альтер Ребе видит в этом образ: воды Перата текут под землей, так что где бы ни копнули немного, можно наткнуться на колодец с «живой водой», свежей родниковой водой.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Река из Эдена: принятие единства Б-га

2 ולכאורה תמוה מפני מה יקרא באר מים חיים כיון שעיקר נביעתו הוא מנהר פרת. והענין דהנה כתיב

ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן⁵ כוי

На первый взгляд возникает вопрос: почему он называется колодцем с живой водой, если основной источник его вод — река Перат? Объяснение таково. Ведь написано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» и т. д.

Вопрос состоит в следующем: если вода в колодце на самом деле приходит из Перата, почему колодец называют «живой водой», словно он сам является ее источником? Чтобы ответить, Альтер Ребе обращается к реке, выходящей из Эдена, чтобы орошать сад, — источнику всех четырех рек.

ג"ן סדרי דאורייתא פ"י כידוע שבתחלה צריך לקבל עומ"ש בשלימות דהיינו להאמין באמונה שלימה באחדות ה'

«Сад» (ган) — пятьдесят три раздела Торы. То есть, как известно, прежде всего необходимо полностью принять на себя иго Небесного Царства, а именно — с полной верой верить в единство Б-га,

Зоар прочитывает слово ган («сад», גן; числовое значение — 53) как указание на пятьдесят три недельных раздела Торы. Объяснение начинается с первого шага в служении Б-гу: принятия ига Небесного Царства (кабалат ол), то есть полной веры в единство Б-га.

שהוא המהווה כל העולמות וכולא קמיה כלא חשיב וכולא חד כו' וכאשר יתבונן האדם בק"ש וישים ללבו היטיב ענין האחדות ויקבל עליו באמת עול מל'

что Он приводит все миры к существованию, все перед Ним считается ничем, и все едино и т. д. Когда человек размышляет во время чтения «Шма» и хорошо сосредоточивается на понятии [Б-жественного] единства, искренне принимая на себя иго [Его] Царства,

Эта вера имеет конкретное содержание: Б-г приводит к существованию каждый мир, все творение перед Ним — ничто, и все едино с Ним. Особенно человек утверждается в этом во время чтения «Шма», размышляя о единстве Б-га и искренне принимая Его власть.

כי יעקב חבל נחלתו⁶ חפצם לדבקה בו בכל לבבם ומאמינים באחד וחפצים בו אבל אין מקום שישרה בו בחי' אחד לאחר שקבל עליו.

ибо «Яков — удел Его наследия»: всем сердцем они стремятся прилепиться к Нему, верят в Единого и желают Его. Однако после того, как он принял это на себя, нет места, где мог бы пребывать в нем уровень «Единого».

Стих «Яков — удел Его наследия» говорит о каждом еврее: в глубине души каждый хочет прилепиться к Б-гу и верит в Него. Но абзац заканчивается вопросом: приняв в «Шма» единство Б-га, где человек может дать этому «Единому» поселиться и пребывать в нем?

Тора, будничный день и мицвот

3 ואין לו מקום אלא בתורה שהיינו שמיד אחר קבלת מ"ש ילמוד בעיון מחשבתו ושכלו ודבורו בתורה שבע"פ וקודם למודו יתבונן באחדות ה' כו'

И места для этого нет, кроме Торы. То есть сразу после принятия ига Небесного Царства ему следует углубленно изучать Устную Тору, задействуя мысль, разум и речь; а перед учебой — размышлять о единстве Б-га и т. д.

Ответ на возникший вопрос таков: единство Б-га находит себе место только в Торе. Поэтому сразу после принятия царствования Б-га (во время «Шма» и молитвы) следует углубленно изучать Устную Тору, предварив учебу размышлением о единстве Б-га.

ועי"ז יגרום לו העסק בתורה בכל עומק מחשבתו ולבבו וכו' וזהו נק' ונהר יוצא מעדן⁷ פ"י מעדן מעם הקב"ה שנק' עדן ונהר הוא לשון המשכה

Благодаря этому его занятия Торой будут исполнены всей глубины его мысли и сердца и т. д. Это и называется «И река выходит из Эдена». То есть «из Эдена» — от Святого, благословен Он, Который называется «Эден»; а «река» означает нисхождение.

Такое размышление делает изучение Торы глубоким и затрагивающим все сердце. Это и есть «река, выходящая из Эдена»: Эден — Сам Б-г, а «река» означает нисхождение, поток Б-жественности из ее источника.

פ"י כאשר יומשך אלהות מלמעלי למטה בקבלי מ"ש המשכה זאת משקה את הגן היא התורה שהיא ד' אמות של הלכה במקום קדשי קדשים אורייתא היכלא דמלכא שבה שורה אחדות ה' כו'

То есть когда Б-жественность нисходит свыше вниз посредством принятия ига Небесного Царства, это нисхождение орошает сад — Тору, которая есть «четыре локтя алахи», место Святая святых; «Тора — чертог Царя», и в ней пребывает единство Б-га и т. д.

Б-жественность, нисходящая благодаря принятию царствования Б-га, «орошает сад» — Тору. Гемара называет алаху «четырьмя локтями» Б-га, Его местом в мире, подобным Святому святых, а Зоар именует Тору «чертогом Царя»: именно в ней пребывает единство Б-га.

כאשר יתקיים בו בחי' נהר יוצא מעדן בתפלתו ושעור למודו מיד אחר התפלה אבל אח"כ צריך לעסוק בכל מחשבתו כו'

Когда уровень «река выходит из Эдена» осуществляется в нем во время молитвы и установленного времени учебы непосредственно после молитвы, — но затем ему приходится направлять всю свою мысль и т. д.

«Река из Эдена» присутствует во время молитвы и следующего за ней занятия Торой. Но день продолжается, и человеку приходится обращать все мысли к другим делам.

בעניני עולם השפל ושוכח כל התבוננותו בקבלת מ"ש מפני גשמיות גופו על מעוט דעת שלו ויתרחק מאד מבחינה שהיה לו דעת בתפלתו ועבודתו בתורה כו'

на дела этого низшего мира, и он забывает все свои размышления, связанные с принятием ига Небесного Царства, из-за материальности тела и скудости своего разума (даат), и очень удаляется от того состояния, в котором обладал пониманием во время молитвы и служения посредством Торы и т. д., —

Занятый делами этого низшего мира, человек забывает утренние размышления. Материальность тела и ограниченность его даат — способности прочно удерживать мысль в сознании — отдаляют его от того состояния осознания, которое было у него во время молитвы и учебы.

לכך נתן לנו מצות לעשותם כל היום כי ענין המצות מעשיות הם הגבה למעלה מעלה בפנימיותם⁸ ושרשם

поэтому Он дал нам мицвот, которые следует исполнять в течение всего дня. Ведь по своей внутренней стороне (пнимают) и корню практические мицвот необычайно высоки,

Для этого Б-г дал нам мицвот — практические заповеди, которые исполняются в течение дня. По своей внутренней стороне и корню они стоят очень высоко — выше уровня, которого человек достигает собственным разумением.

אך⁹ שנתלבשו בכמה לבושים בהשתלשלות העולמות כו' ומ"מ רומזים על מדרגה הגבוה שבשרש' כמו מצות¹⁰ ציצ"י שענינה למעלה בעולמות עליונים ונתלבשה מצותה בשמונה חוטין של צמר וה' קשרים כו'

но они облачились во множество покровов в цепи нисходящих миров (иштальшелут) и т. д. И все же они указывают на высокий уровень, заключенный в их корне. Например, мицва цицит: ее смысл пребывает наверху, в высших мирах, а сама заповедь облачилась в восемь шерстяных нитей и пять узлов и т. д.

Мицвот нисходят через множество «покровов» — цепь нисходящих миров, — пока не обретают физическую форму; однако эта форма по-прежнему указывает на их высокий корень. Примером служит цицит: смысл мицвы пребывает в высших мирах, но она облечена в восемь шерстяных нитей и пять узлов.

ולכן המצות לא תצטרך להם עבודת האדם לתקנם ולכוון אל אמתתם כי מצות א"צ כוונה לפי שהן בעצמם מתוקנים ונשתלשלו ממעלה למטה כו' והעושה המצוה המשכת אלהות שגורם אינה מצד עבודתו רק מחמת המצות עצמן כו'.

Поэтому мицвот не нуждаются в человеческом служении, чтобы исправить их и постичь их подлинную суть, ведь «мицвот не требуют намерения»: они сами уже исправлены и нисходили сверху вниз и т. д. И нисхождение Б-жественности, которое вызывает исполняющий мицву, происходит не благодаря его служению, а только благодаря самим мицвот и т. д.

Следовательно, мицва не зависит от усилий человека, направленных на ее совершенствование или постижение ее внутреннего смысла: согласно галахическому принципу, «мицвот не требуют намерения», чтобы считаться исполненными. Мицвот нисходят свыше уже «готовыми», поэтому нисхождение Б-жественности происходит благодаря самой мицве, а не духовному состоянию того, кто ее исполняет.

משא"כ בתורה ותפלה שהיא עבודת הלב תלויה דוקא בכוונת האדם כו' ועיקר הכוונה הצריכה בעשיי המצות הוא שיתבונן בתחילה איך שהוא מאד רחוק¹¹ מה'

Но Тора и молитва, являющиеся служением сердца, зависят именно от намерения человека и т. д. Главное же намерение, необходимое при исполнении мицвот, состоит в том, чтобы сначала поразмыслить, насколько он далек от Б-га,

Изучение Торы и молитва — «служение сердца» — устроены иначе: их действие зависит от намерения человека. И все же при исполнении мицвот необходимо одно намерение: сначала поразмыслить о том, насколько далек человек от Б-га.

ע"י טרדתו כל היום בהבלי חפצי העוה"ז וגשמיות חומרו ועוונותיו מסך מבדיל לבלתי התקרב אל ה' אפי' מעט ויתבונן

из-за того, что он весь день занят суетными мирскими заботами, материальностью своего естества и своими грехами, которые образуют преграду, [не позволяющую] приблизиться к Б-гу даже немного. И пусть он поразмыслит

Вот что отдаляет человека: весь день он занят суетными мирскими заботами, материальностью своей природы и грехами, которые образуют между ним и Б-гом «преграду».

בזה היטב הדק וישכור לבו בהתבוננ' זה ויכנע לכבו מפני שמ"מ חפץ הוא להתקרב אל ה' בתורתו כו ויכוון במצוה¹² שנזדמנה לידו בעשותו אותה.

об этом как следует, до мельчайших подробностей, и сокрушит свое сердце такими размышлениями; сердце его смирится, ведь он все же желает приблизиться к Б-гу посредством Его Торы и т. д. И пусть он с таким намерением исполнит мицву, которая подвернется ему.

Пусть он вникает в это, пока его сердце не сокрушится и не смирится, — именно потому, что он по-прежнему хочет приблизиться к Б-гу через Тору. С этим чувством он исполняет любую мицву, которая ему представится.

שהוא כמו באר מ"ח שנובע מתחת הקרקע מנהר א' שאע"פ שהנהר אינו נק' מ"ח אבל המים היוצאים ממנו ונוקב והולך עובי עפר הקרקע נק' מים חיים מפני שמתברר ומתלבן ע"י דחקם לצאת בעפר החומרי

Это подобно колодцу с живой водой, питаемому рекой под землей: хотя сама река не называется «живой водой», вода, выходящая из нее и прокладывающая себе путь сквозь толщу земной почвы, называется «живой водой», поскольку она очищается и становится чистой, с трудом пробиваясь сквозь материальную землю.

Теперь возвращается образ колодца. Саму реку не называют «живой водой», но вода, пробивающаяся сквозь толщу земли, получает это название, потому что, проходя через землю, очищается. Это отвечает на вопрос из абзаца 2: воду в колодце делает «живой» именно ее путь сквозь землю.

וכן ממש עשיית המצוות כשהי' לו בתחלה בתפלתו ועבודתו בחי' נהר יוצא מעדן¹³ הנ"ל רק שנכסה ונעלם בתוכו ע"י גשמיות תשוקת גופו כל היום.^{14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26}

Точно так же обстоит дело с исполнением мицвот: сначала, во время молитвы и служения, у него был описанный выше уровень «река выходит из Эдена», но в течение всего дня он оказался скрыт и укрыт в нем из-за телесных желаний.

Так и с мицвот: «река из Эдена», бывшая у человека утром, не исчезла; в течение дня она ушла под землю, скрытая желаниями тела. Мицва становится колодцем, через который эта река вновь поднимается.

РАЗДЕЛ 4 • 14-5

Живой источник на практике

4 וכשעושה המצוה שנובעת מנהר הנ"ל פי' מפני שזוכר שכבר קבל ע"ע מ"ש בכל לבבו ולכך עושה מצותיו ליכנס בעול מלכותו אע"פ שעכשיו אין לו בחי' נהר הנ"ל סומך לבו על שכבר גמר בלבו לעבוד ה' באמת זהו

Когда он исполняет мицву, которая бьет из упомянутой выше реки, — то есть потому, что помнит: он уже всем сердцем принял на себя иго Небесного Царства и потому исполняет мицвот, чтобы войти под власть Его Царства, — хотя теперь в нем нет описанного выше уровня реки, сердце его опирается на то, что он уже принял твердое решение в сердце служить Б-гу правдиво, — это

Теперь речь идет о живом колодце в действии. К середине дня утренняя «река» уже не ощущается, но человек помнит, что всем сердцем принял царствование Б-га. Он опирается на это решение и исполняет мицвот, подчиняясь власти Б-га.

כמו באר מ"ח מפני שמאד ערב לו זאת המעט בעבודת ה' מפני שהתבונן שמאד מאד רחוק הוא מה'.

подобно колодцу с живой водой: эта малая мера служения Б-гу очень приятна ему, потому что он поразмыслил о том, насколько, чрезвычайно насколько, далек он от Б-га.

Это и есть «колодец с живой водой»: поразмыслив о том, насколько далек от Б-га, человек находит сладость даже в малой мере служения.

5 ועושה המצוה הוא ע"ד הנ"ל שמאד מתוק וערב לו לעשות המצוה כו' כמו הבאר כשחופרין בקרקע ומוצאים מים הם מ"ח מפני שעברו עובי העפר כן עשיית המצות עשייתו אותה נובעת מנהר הנ"ל כו'.

Когда он исполняет мицву описанным выше образом, так что исполнение мицвы становится для него очень сладостным и приятным и т. д., это подобно колодцу: когда копают землю и находят воду, она называется живой, потому что прошла сквозь толщу земли. Так и исполнение мицвот: его исполнение бьет из упомянутой выше реки и т. д.

Исполненная таким образом мицва становится сладостной. Подобно тому как воду, найденную при копании, называют «живой», потому что она прошла сквозь землю, так и мицва, исполненная после дня мирских трудов, поднимает утреннюю реку через «землю» тела; поэтому она становится свежей и сладостной.

РАЗДЕЛ 5 • 16

Радость АриЗаля и жаждущая душа

6 וזהו שהיה האריז"ל שמח מאד בעשיית המצות ולכך זכה לרה"ק²⁷ ולא שמח בעבודתו כו' כי המצות בפני עצמם קדושתם כו'

Поэтому АриЗаль чрезвычайно радовался исполнению мицвот и удостоился святого духа (руах а-кодеш), но не радовался собственному служению и т. д., ибо святость мицвот присуща им самим и т. д.,

Вот почему АриЗаль (рабби Ицхак Лурия) так радовался исполнению мицвот и удостоился руах а-кодеш, святого духа. Он радовался не собственному духовному труду, а мицвот, святость которых присуща им самим, как объяснялось выше.

28 כנ"ל ועשיותה באמהתבוננות שפלות התקרבותו אל ה' שזו היא מדת ענוה באמת שנאמר על מרע"ה²⁸ כי עיקר השפלו' בפני כל אדם שאמרו א"א להיו' כ"א עד"ז שרואה בחבירו שהוא יותר קרוב לה' כו'

как объяснялось выше. Он исполнял их, размышляя о ничтожности своей близости к Б-гу. Это и есть подлинное качество смирения, которое Тора отмечает у Моше, учителя нашего, мир ему. Ведь главное в смирении перед каждым человеком — а мудрецы сказали, что этого невозможно достичь иначе, — видеть в ближнем того, кто ближе к Б-гу, чем ты сам, и т. д.

Его радость проистекала из осознания того, как мало он приблизился к Б-гу. Это и есть подлинное смирение — смирение, приписываемое Торой Моше: ощущать себя ниже каждого человека. Этого можно достичь, только видя в каждом ближнем того, кто ближе к Б-гу, чем ты сам.

וזהו נפש שבעה²⁹ תבוס נופת שאפילו הדבש מר לו אבל נפש רעבה כל מר מתוק

Таков смысл слов: «Сытая душа попирает медовые соты» — ей горек даже мед, — «а для голодной души всякая горечь сладка».

Стих из книги Мишлей описывает два состояния: сытому горек даже мед, а голодному сладко и горькое.

פי באר מ"ח הנ"ל ע"י חפירותו בעפר גופו כשיוצא מעט מים מתוקים ערבים לו מאד מפני שגופו רעבה בעבודת ה' וזהו באר חפרוה שרים:^{30, 31}

То есть упомянутый выше колодец с живой водой: благодаря тому, что он копает землю своего тела, когда выходит немного воды, она становится для него необычайно сладкой и приятной, потому что его тело испытывает голод по служению Б-гу. Это и есть: «Колодец, который выкопали князя».

Таков и колодец с живой водой: когда человек «копает» землю своего тела и наружу выходит немного воды, она кажется ему необычайно сладкой, потому что он жаждет служения Б-гу. Именно об этом говорит стих, с которого начинается маамар: «Колодец, который выкопали князя».

В СЛУЖЕНИИ

Начинайте день с принятия царства Б-га в Шма и изучения Торы сразу после молитвы. В течение насыщенного делами дня исполняйте каждую встречающуюся вам мицву, опираясь на принятое утром решение; прежде задумайтесь о том, как далеко отдалили вас от Б-га мирские заботы и грехи. Тогда даже небольшое действие в служении станет сладким, а радость в мицвот будет рождаться из смирения.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему прохождение сквозь землю делает воду из колодца «живой», а не умаляет её достоинства, и что в повседневной жизни человека означает «земля»?
2. Почему единство Б-га, принятое в Шма, находит себе место только в Торе?
3. Если «мицвот не требуют намерения», какого намерения маамар всё же требует и почему именно его?
4. Как осознание своей удалённости от Б-га может приносить радость, а не печаль?
5. Что значит видеть в каждом другом человеке того, кто ближе к Б-гу, чем ты сам?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 באר חפרוה שרים

Из Песни о колодце, которую Израиль пел в пустыне. Маамар вернется к этому стиху в заключении.

Numbers 21:18 כ"א:י"ח

בָּאֵר חֲפְרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 והנהר הרביעי הוא פרת

Стих называет четвертую реку, вытекающую из Эдена; его толкует Гемара.

Genesis 2:14 ד"ב:י"ד

וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חֲדָקָל הוּא הַחֲדָקָל קְדָמָתָא שְׂאוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְּרָת:

Имя третьей реки — Тигр; она течёт к востоку от Ашшура. А четвёртая река — Евфрат.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 הוא דמיקרא

Гемара объясняет слова «это Перат» как «та, что была изначально», и учит, что все реки находятся ниже Перата, а все источники питаются от него.

Bekhorot 55b:2-4 ד"ב:ב' ד"ד-2

וְהָא כְּתִיב: "וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְּרָת" אָמַר רַב נַחֲמָן בְּרַי יִצְחָק, וְאִתִּימָא רַב אֱלָא בְּרַי יִצְחָק: הוּא פְּרָת דְּמַעֲיָקְרָא. תַּנְיָא, רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר: "וְיֹכֵל" שְׁמוֹ, שְׁנֶאֱמַר: "וְהָיָה כְּעֵץ שְׂתוּל עַל מַיִם וְעַל יֹכֵל וְשִׁלַּח שְׂרָשָׁיו", וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ "פְּרָת"? שְׁמִימֵי פְּרִים וְרִבִּים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 Рабы Ицхака копают в долине и находят колодец с живой водой. Маамар истолкует их копание как служение Б-гу посредством тела.

Genesis 26:19 ט"ט:י"ז

וַיִּחְפְּרוּ עַבְדֵי יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

И слуги Ицхака копали в долине и нашли там колодец живой воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

5 ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן

Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад, а затем разделяется на четыре рукава. Маамар истолковывает ее как нисхождение Б-жественности в Тору.

Genesis 2:10 י"א:2

וְנָהָר יֹצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 כי יעקב חבל נחלתו

Израиль — удел Самого Б-га. Альтер Ребе понимает это так: каждый еврей внутренне стремится прилепиться к Б-гу.

Deuteronomy 32:9 ט"ב:9

כִּי חֵלֶק HAVAYAH עָמוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

7 ונהר יוצא מעדן

Примечание «Кехот» относит этот стих к данному абзацу. Здесь «Эден» — Святой, благословен Он, а река — Б-жественность, нисходящая в Тору.

Genesis 2:10 י"א:2

וְנָהָר יֹצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

8 למעלה מעלה בפנימיותם

В примечании сказано, что в более позднем маамаре объясняется: мицвот в своей сущности стоят выше «пробуждения снизу», что поясняет, почему здесь они названы необычайно высокими по своей внутренней стороне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' לקמן פ' בשלח סד, ג. שענין המצות בעצם הוא בחי' שלמעלה מאתעדל"ת, וע' באוה"ת דרושים לר"ה ע' אישה שמציין לכאן בענין מצות אין צריכים כוונה.

9 לעשותם כי ענין המצות — אך

В рукописи здесь приводится более полное чтение: «ибо практические мицвот необычайно высоки по своей внутренней стороне и корню, на который они указывают; однако они облачились...»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1064 קה, א נוסף: כי ענין המצות מעשיות הוא שהם למעלה מעלה פנימיותם ושרשם למה רומזים: אך שנתלבשו.

10 כמו מצות ציצית

Согласно примечанию, «Ликутей Тора» отсылает к этому отрывку при обсуждении практических мицвот

и «желания сердца» (реута делиба).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' חקת סד, א מציינ ל כאן בענין המצות מעשיות ברעותא דליבא.

11 ועיקר הכוונה . . איך שהוא מאד רחוק

Там цитируется этот отрывок о главном намерении при исполнении мицвот: размышлении о том, насколько человек далек от Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בהמשך תע"ב ח"ב ע' אי"ג.

12 ויכוון במצוה . . שנובעת מנהר הנ"ל

Как цитируется в примечании, «Or a-Tora» выводит из этого отрывка следующий урок: мицва называется колодцем с живой водой именно потому, что прошла сквозь толщу земли — через материальные телесные занятия человека в течение дня; когда затем, опираясь на эту силу, он исполняет мицву, она становится колодцем с живой водой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' ויצא כרך א רג, ב: הרי מובן שמה שהמצוה נק' באר מ"ח זהו דוקא לפי שעברו דרך עובי עפר הקרקע דהיינו גשמיות עסקי גופו כל היום במו"מ כשמ"מ אח"כ בכח זה עושה המצוה נעשה בחי באר מ"ח. עכ"ל.

13 כשהי' לו בתחלה . . בחי' נהר יוצא מעדן

Там эта строка поясняется так: возможно, речь идет о «капле майин нуквин» (женских вод, устремленных вверх), которая очищает; то есть утреннее воодушевление становится силой, очищающей день.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך תע"ב ח"ב ע' אי"ג מציינ ע"ז: י"ל שזהו טפת מ"ד המברר כ"ר.

14 והוא ע"י הכתר שהוא הממוצע

Это примечание относится к словам «через Кетер, который является посредником», находящимся в отрывке непосредственно перед этим маамаром. Оно указывает на параллельное обсуждение в «Or a-Tora», где Цемах-Цедек также ссылается на «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות ע' פב. ושם ציין הצ"צ ללקו"ת פ' צו בדי"ה והיה אור הלכנה פ"ג. נסמן לקמן כב, ד.

15 ונאם הגבר הוקם ע"ל

Здесь цитируются слова из II Samuel 23:1; отрывок приведён ниже.

שמואל ב כ"ג:א II Samuel 23:1

וְאֵלֶּה דְּבָרֵי דָּוִד הָאֶחָדִים נֶאֱמָר דָּוִד בְּיָדֵי יְהוָה וְנֶאֱמָר הִגְבֵּר הָקָם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹקֵי יַעֲקֹב וְנֶעֱמָר זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל:

А вот последние слова Давида: изречение Давида, сына Ишая, изречение мужа, вознесённого на высоту, помазанника Б-га Яакова и сладкопевца Израиля:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב כג, א.

ויחפרו עבדי יצחק בנחל כוי

שהיו מתים קי אנשים בכל יום

16

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר רבה פ' יח, כא. תנחומא ס"פ קרח.

17

שע"י המאה ברכות פסקו מלמות

Это примечание относится к словам о том, что сто благословений в день прекратили смерти; они находятся в отрывке непосредственно перед этим маамаром. Оно указывает на «Or a-Tora» к Экев, где Цемах-Цедек обсуждает ту же тему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' אוה"ת פ' עקב ע' תקפח. תקצד.

18

ויחפרו עבדי יצחק

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе к источникам, приведенным ранее в этом томе, для маамара, начинающегося этим стихом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"י"ע.

19

ויחפרו עבדי יצחק בנחל

Здесь цитируются слова из Genesis 26:19; отрывок приведён ниже.

בראשית כ"ו:י"ט Genesis 26:19

וַיִּחְפְּרוּ עַבְדֵי יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּשָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

И слуги Ицхака копали в долине и нашли там колодец живой воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, יט.

20

באר חפרוה שרים

Здесь цитируются слова из Numbers 21:18; отрывок приведён ниже.

במדבר כ"א:י"ח Numbers 21:18

בְּאֵר חֲפְרוֹהָ שָׂרִים כְּרוּהִי הָעָם בְּמַחֲקֶה בְּמִשְׁעָנָתָם וּבְמִדְבַּר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כא, יח.

21

איתא בגמרא ע"פ והנהר הרביעי

В этом отрывке тот же стих — «и оттуда она разделилась и стала четырьмя рукавами» — применяется к четырем станам Шхины, каждый из которых делится на три, подобно двенадцати коленам в четырех знаменах. Здесь показано другое использование Альтер Ребе образа четырех рек, выходящих из Эдена.

Бкורות נ"ה ב:ב-ד' 4-2 Bekhorot 55b:2-4

וְהָא כְּתִיב: "וְהִנֵּה הָרְבִיעִי הוּא פֶּרֶת" אִמְר רַב נַחֲמָן בְּר יִצְחָק, וְאִתְיָמָא רַב אֲחָא בְּר יַעֲקֹב: הוּא פֶּרֶת דְּמַעֲיָקְרָא. תְּנִינָא, רַבִּי מֵאִיר

אומר: "יובל" שמו, שנאמר: "והיה קעץ שתול על מים ועל יובל ישלח שרשיו", ולמה נקרא שמו "פרת"? שמימי פרים וזרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכורות נה, ב. ראה לקו"ת פי צו יז, א. ובמאמר אדה"א בס' נר מצוה ותור"א פג, ב.

22

מסולמא דפרת

В «Ликутей Тора» цитируется Гемара с тем же прочтением: «из лестницы (сулма) Перата». Примечание сообщает, что в Виленском Талмуде читается «лестницы (сулмей) Перата», а Раши объясняет, что воды текут под землей и поднимаются в горах, словно по лестнице.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בלקו"ת פי חקת סב, ב. אבל הגי' בש"ס ווילנא: סולמי דפרת (וכ"ה באוה"ת פי חקת ע' תתס). ורש"י פי' "מקלחין תחת הקרקע ועולין בהרים כמו סולם". ובשיטה מקובצת שם גורס ברש"י "דפרת מראש פרת מקלחין".

23 ולכאורה תמוה מפני מה יקרא . . שעיקר נביעתו הוא מנהר פרת

Примечание отсылает сюда за двумя мнениями о том, как вода попадает в реки; это помогает понять вопрос маамара: как колодец может быть «живым», если пьется от реки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרס"א ע' רטו ב' דיעות איך המים באים לנהרות.

24

גין סדרי דאורייתא

Глоссы к Зоару, приводимые в связи с соответствующим отрывком Зоара о ган как о пятидесяти трех разделах Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (מהנ"ע) קד, ב. וראה נצו"א לוח"ב רו, ב. לקו"ש ח"ט ע' 298 ובהערה 3 שם.

25

כי יעקב חבל נחלתו

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 32:9; отрывок приведён ниже.

דברים ל"ב:ט Deuteronomy 32:9

כי חלק Havayah עמו יעקב חבל נחלתו:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

26

שו"ה כו — ומ"מ רומזים . . שבשרש'

В этой рукописи отсутствуют слова «И все же они указывают на высокий уровень, заключенный в их корне».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכת"י 1064 ליתא.

АВЗАЦ 6

27

ולכך זכה לרוה"ק

Цитируется в примечании о связи радости с ruah a-кодеш.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

השייכות לרוה"ק — ראה ירושלמי סוכה רפ"ה וע' בלקו"א להה"מ ד"ה וסוכה תה"י. לקו"ש ח"ט ע' 252. לקו"ש חכ"ד ע' 639. ועוד. נסמן בארוכה במאמר אדה"א במדבר ח"ג ע' א"רפ.

28

שנאמר על מרע"ה

«И был Моше человеком смиреннейшим, более всех людей на земле» — стих, описывающий смирение Моше.

במדבר י"ב:ג Numbers 12:3

והאיש משה ענו מאד מכל האדם אשר על-פני האדמה:

А человек Моисей был кротчайшим из всех людей на лице земли.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

נפש שבעה

«Сытая душа попирает медовые соты, а для голодной души всякая горечь сладка». Альтер Ребе применяет этот стих к тому, кто жаждет служения Б-гу.

משלי כ"ז:ז Proverbs 27:7

נפש שבעה תבוס נפת ונפש רעבה כל-ימר מתוק:

Сытая душа гнушается медовыми сотами, но для голодной души всякая горечь сладка.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, ז.

30

וזהו שהי האריז"ל

Глава 26 учит, что дурное начало нельзя одолеть печалью и тяжестью; это возможно лишь благодаря быстроте, рождающейся из радости. Горечь из-за грехов имеет ценность только как путь к подлинной радости в Б-ге, которая следует за ней. Именно с такой радостью АриЗаль исполнял мицвот.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים כ"ו Tanya, Likkutei Amarim 26

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שעשה"צ (להאריז"ל) בתחלתו. וראה תניא פכ"ו. לא.

31

באר חפרוה שרים

Стих из Песни о колодце, с которого начинался маамар; теперь он истолковывается как колодец, выкопанный сквозь землю тела.

במדבר כ"א:ח Numbers 21:18

באר חפרוה שרים כרוה נדיכי העם במחקק במשענתם וממדבר מתנה:

Источник, который выкопали князя, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак